



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură rusă/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLS3221 Limbă rusă contemporană – Morfologie II (CP1 Gramatică. Traduceri-Retroversiuni; CP2 Conversații) (în limbile rusă și română)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Balázs Katalin							
2.3 Titularul activităților de curs practic	Lector dr. Sanda Misirianțu, Lector dr. Bartalis Judit							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	6	din care: 3.2 curs	2	3.3 curs practic	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	84	din care: 3.5 curs	28	3.6 curs practic	56
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					11
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					-
Examinări					5
Alte activități					14
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Promovarea examenului la disciplina <i>Limba rusă contemporană. Morfologie II</i> este condiționată de o notă de trecere (prin verificarea pe parcurs) la disciplina <i>Curs practic de limba rusă (Gramatică. Traduceri-Retroversiuni + Conversații)</i>, creditele disciplinei realizându-se prin promovarea celor trei segmente.
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> Noțiuni elementare de morfologie referitoare la: pronume, verb (conjugare, timp, persoană, aspect, mod, verbe de mișcare, prefixe, sufixe verbale), participiu, gerunziu, adverb, categoria stării, prepoziție, conjuncție, particulă.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, fotocopii, laptop, cărți.
5.2 de desfășurare a cursului practic	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, fotocopii, laptop, cărți. Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75%.

6. Competențe specifice acumulate



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

Competențe profesionale	<p>C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale.</p> <p>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba rusă.</p> <p>C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ruse și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C5 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Curs</p> <ul style="list-style-type: none"> Prezentarea structurii gramaticale de bază a limbii ruse, conștientizarea importanței disciplinei studiate. Dezvoltarea și perfecționarea deprinderilor de comunicare orală și scrisă. Aplicarea în practică a cunoștințelor teoretice; folosirea corectă a părților de vorbire ale limbii ruse în sintagme și enunțuri. Formarea deprinderilor de traducere și retroversiune. <p>Curs practic 1</p> <ul style="list-style-type: none"> Însușirea principalelor aspecte gramaticale referitoare la verb care să permită traducere și retroversiune realizate corect din și în limba rusă. <p>Curs practic 2</p> <ul style="list-style-type: none"> Cursul practic de <i>Conversații</i> în limba rusă este prevăzut pentru a forma la studenți bazele preconizate competențe de comunicare în limba studiată, pentru a fixa cunoștințele dobândite în cadrul cursului practic de gramatică; se vor parcurge teme din sfera principalelor situații comunicative; se are în vedere, de asemenea, și informarea studenților din sfera culturii și civilizației ruse.
7.2 Obiectivele specifice	<p>Curs</p> <ul style="list-style-type: none"> Însușirea cunoștințelor teoretice referitoare la părțile de vorbire ale limbii ruse (pronume, verb, participiu, gerunziu, adverb, categoria stării, prepoziția, conjuncția, particula, cuvinte modale, interjecția) și a categoriilor gramaticale ale acestora. Identificarea și explicarea fenomenelor gramaticale însușite, punerea lor în contrast cu aspecte corespondente ale morfologiei limbii materne. Dezvoltarea abilităților de utilizare adecvată a cunoștințelor teoretice în diferite situații de comunicare, în traducere, în vorbirea scrisă și orală. Completarea vocabularului cu noi elemente lexicale care să permită elaborarea unor structuri corecte în limba rusă. <p>Cursuri practice</p> <ul style="list-style-type: none"> Perfecționarea deprinderilor de traducere/retroversiune orală și scrisă. Aprofundarea și dezvoltarea competenței lingvistice (gramatică și vocabular).

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Pronumele demonstrativ: declinarea; acordul pronumelui demonstrativ cu adjectivul și substantivul. Funcția sintactică a pronumelor <i>этом</i> , <i>том</i> . Situații de utilizare a formei invariabile <i>это</i> .	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbaterile	
2. Pronumele determinativ: caracteristicile morfologice, declinarea pronumelor determinative. Pronumele <i>сам</i> și <i>самый</i> : diferențe de sens și declinare. Îmbinări stabile de cuvinte cu pronumele <i>сам</i> , alături de <i>себя</i> .	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbaterile	
3. Pronumele interogativ și relativ: declinarea	Prelegerea participativă,	



UNIVERSITATEA BABES-BOLYAI
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABES-BOLYAI UNIVERSITY



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

pronumelor; identificarea pronumelui interogativ și cel relative în enunțuri.	explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
4. Pronumele negativ: declinarea; particula <i>не-</i> și <i>ни-</i> în pronume negative; ortografia pronumelor negative în construcții cu prepoziții. Pronumele <i>некого</i> și <i>нечего</i> în propoziții impersonale.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
5. Pronumele nehotărât: declinarea pronumelor. Utilizarea pronumelor nehotărâte cu particula <i>-то, -нибудь, -либо, кое-</i> ; diferențe de nuanțe de sens.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
6. Verbul. Temele verbale: tema infinitivului, tema prezentului. Caracteristici ale infinitivului (în construcții cu verbe, adjective, substantive).	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
7. Categoria timpului: prezent, trecut, viitor simplu și compus. Verbe cu desinențe consonantice accentuate/neaccentuate; alternanțe consonantice în temele unor verbe; verbe cu conjugare aberantă. Categoria modului: modul imperativ și modul conditional - formare, utilizare.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
8. Categoria aspectului verbal. Formarea perechilor aspectuale de verbe cu ajutorul prefixelor și sufixelor. Modalitățile acțiunii verbale.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
9. Categoria diatezei. Diateza activă și pasivă. Verbe tranzitive și intransitive; verbe cu particula <i>-ся</i> .	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
10. Verbe de mișcare prefixate și neprefixate: formare, sens nou. Verbe poziționale. Verbe impersonale: clasificare din punct de vedere formal și după sensul lexical.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
11. Participiul: trăsături, tipuri; formarea participiilor (participiul activ și pasiv, prezent, trecut). Trecerea participiilor în clasa adjectivelor și a substantivelor. Construcția participială.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
12. Gerunziul: trăsături, tipuri, formare. Folosirea gerunziilor de aspect imperfectiv și perfectiv. Construcția gerunzială.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
13. Adverbul: clasificarea adverbilor, gradele de comparație ale adverbilor, formarea adverbilor; trecerea adverbilor în alte părți de vorbire. Categoria stării.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
14. Părțile de vorbire auxiliare: prepoziția, conjuncția, particula (clasificare, utilizare, sens). Cuvinte modale (caracteristici, clase de cuvinte modale). Interjecția.	Prelegerea participativă, explicația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	

Bibliografie:

1. Bucă, M., Cernicova, Galina, *Gramatica practică a limbii ruse*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1980;
2. Валгина, Н.С., Розенталь, Д.Э., Фомина, М.И., *Современный русский язык. Учебник*, 6-е изд., перераб. и доп., Москва: Логос, 2002, p. 172-214; 3. Зализняк Анна, Микаэлян, И.Л., Шмелёв, А.Д., *Видовая коррелятивность в русском языке: в защиту видовой пары*, в «Вопросы языкознания», 2010, №1, p. 3-23; 4. Карпов, А.К., *Морфология современного русского языка*, Нижневартовск, 2019, http://nvsu.ru/ru/Intellect/2280/Karpov_Morfologiya_UP.pdf
5. *Современный русский язык: учебник для вузов по специальности «Филология»*, под ред. П.А. Леканта, Москва: Дрофа, 2007; 6. Шацкая, М.Ф., *Современные проблемы русского языка. Словообразование и морфология*. Уч. пос., Москва: Флинта, Наука, 2013.

8.2 Curs practic 1 (Gramatică. Traduceri. Retroversiuni)

1. Noțiuni legate de aspectul verbal. Principalele sensuri ale verbelor. Diferența gramaticală dintre aspectele verbale. Formarea aspectelor verbale.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	Observații
2. Infinitivul. Tema infinitivului. Utilizarea infinitivului. Timpurile prezent, trecut și viitor – particularități de utilizare.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea,	Materialul utilizat pentru traduceri și retroversiuni conține și verifică partea de gramatică predată la cursul practic.



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY

TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

	retroversiunea.	
3. Principalele tipuri de verbe. Tipul productiv I cu tema în -a (-я) la infinitiv. Principalele grupe de verbe neproductive cu tema în -a la infinitiv. Tipul productiv II al verbelor cu sufixele -oba- , -eba- la infinitiv.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
4. Tipul productiv III al verbelor cu -e final în tema infinitivului. Grupe de verbe neproductive cu tema în -e la infinitiv. Tipul productiv IV al verbelor cu tema în -hy- la infinitiv. Grupa verbelor neproductive cu sufixul -hy- . Tipul productiv V al verbelor cu tema în -h- la infinitiv. Verbe neproductive cu tema în -h- la infinitiv.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
5. Modul imperativ. Formarea modului imperativ. Utilizarea aspectelor verbale la modul imperativ. Modul condițional. Sensul și utilizarea modului condițional.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
6. Verbe tranzitive și intransitive. Particularități ale utilizării aspectelor verbale la timpul trecut. Particularități ale utilizării aspectelor verbale la timpul viitor.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
7. Verbe de aspect – forme supletive. Verbe neperechi.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
8. Formarea verbelor de aspect perfectiv cu ajutorul prefixelor care aduc noi nuanțe de sens.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
9. Construcții active și pasive de aspect perfectiv și imperfectiv.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
10. Verbe cu particula -ся . Grupa verbelor ce nu se utilizează fără -ся – perechi aspectuale, conjugare, recțiune. Verbe utilizate cu particula -ся și verbele tranzitive asemănătoare ca sens – perechi aspectuale, conjugare, recțiune.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
11. Verbe reflexive cu sens de reciprocitate – perechi aspectuale, conjugare, recțiune. Verbe reflexive care exprimă stări interioare, sentimente – perechi aspectuale, conjugare, recțiune. Verbe reflexive care exprimă limitarea în timp a unei acțiuni, schimbările unei stări, ale caracteristicii, calității sau cantității – perechi aspectuale, conjugare, recțiune.	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
12. Verbe impersonale desemnând fenomene ale naturii. Verbe impersonale care exprimă starea. Construcții impersonale cu verbe în -ся . Stilistica și particularitățile construcțiilor cu particula negativă не .	explicația, exemplificarea, exercițiul, traducerea, retroversiunea	
13. Verificare pe parcurs (scris).		prezența la orele de curs practic este obligatorie în proporție de 75%, prezentarea la verificarea pe parcurs fiind condiționată de frecvență; în funcție de motivele obiective care determină imposibilitatea frecventării orelor de curs practic, vor fi identificate soluții alternative care să permită studentului posibilitatea de a fi evaluat.
14. Acordarea de feed-back		



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

Bibliografie:

Bucă, M., Cernicova, G., *Gramatică practică a limbii ruse*, București, 1980; Vascenco, V., Pedestrasu, A., *Limba rusă azi. Curs practic*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1985; Пехливанова, К.И., Лебедева, М.Н., *Грамматика русского языка в иллюстрациях*, Москва, Издательство «Русский язык», 1987; Пулькина, И.М., Захава-Некрасова, Е.Б., *Учебник русского языка для студентов-иностранцев*, 5 изд., исправленное, Москва, Издательство «Русский язык», 1975; Царева, Н.Ю., Будильцева, М.Б., Кацевич, М.А., *Продолжаем изучать русский*, 2 изд., стереотипное, Москва, Изд.во «Русский язык», 2000; Эсмантова, Татьяна, *Русский язык: 5 элементов. Уровень А1 (элементарный)*, 3-е издание, исправленное. Санкт-Петербург, «Златоуст», 2013; Эсмантова, Татьяна, *Русский язык: 5 элементов. Уровень А2 (базовый)*, 2-е издание, исправленное и дополненное. Санкт-Петербург, «Златоуст», 2012.

8.3 Curs practic 2 (Conversații)		
1. Русские слова /Cuvinte rusești	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
2. Она красивая! /Ce frumoasă este ea!	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
3. Отдых (1) / Odihnă, timpul liber	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
4. Отдых (1I) / Odihnă, timpul liber	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
5. Непогода / Vremea rea	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
6. Русская кухня / Bucătăria rusească	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
7. Столовая / Sufrageria	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
8. Арбат (1)/ Pe Arbat	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
9. Арбат (2) / Pe Arbat	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
10. Интерьер / Designul interior	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
11. Экскурсия в Сергиев Посад / Excursie la Serghiev Posad	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
12. Здоровье/ Sănătatea	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
13. Искусство – великая сила / Arta – forță supremă	Expunere interactivă, dialog interactiv, analiză, retroversiune	
14. Verificare pe parcurs		

Bibliografie: Баринцева, И.И., *Шкатулочка*, Изд. «Русский язык», Курсы. Москва, 2008; Муханов, И.Л., *Интонация в практической русской диалогической речи*, Изд. Ойкумена, Москва, 1995; Славкин, В., *Русский язык для всех*, Изд. «Дрофа», Москва, 1995.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu materia care se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București, Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași, Universitatea Jagiellonă (Polonia), Universitatea din Varșovia (Polonia), Universitatea din Szeged (Ungaria), Universitatea de Stat din Moscova (Federația Rusă), Universitatea din Sankt-Peterburg (Federația Rusă).
- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul/specializarea are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: 1. TRADEURO SRL 2. Wolters Kluwer Financial Services 3. S.C. SIMEX S.A. 4. S.C. Universal CO SA

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	a. cunoașterea conceptelor, fenomenelor analizate la cursul teoretic: cunoștințe teoretice și practice legate de pronume, verb, participiu, gerunziu, adverb, categoria stării, prepoziție, conjuncție, particula, cuvinte modale, interjecția). b. gradul de asimilare a limbajului de specialitate; c. capacitatea de a aplica în practică cunoștințele din domeniul morfologiei (exerciții și analize gramaticale); d. aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup.	Evaluare finală în sesiunea de examene: examen scris	50%
10.5 Curs practic 1	a. cunoașterea noțiunilor legate de verb abordate în cadrul cursului teoretic și practic; b. traducerea și retroversiunea textelor conținând fenomenele gramaticale abordate în cadrul cursului practic.	Verificare pe parcurs.	25%
Curs practic 2	a. capacitatea de a participa la o conversație pe teme specifice nivelului de limbă.	Verificare pe parcurs.	25%

10.6 Standard minim de performanță

Curs teoretic:

- Însușirea cunoștințelor teoretice privind morfologia limbii ruse și aplicarea corectă a acestora în vorbire/ scriere.
- Gradul de asimilare a limbajului de specialitate.
- Folosirea corectă a diferitelor tipuri de pronume, a categoriilor gramaticale ale verbului (timp, persoană, mod, aspect, diateză), a formelor participiului, gerunziului, adverbului, prepozițiilor, conjuncțiilor, particulei, interjecției.

Curs practic 1:

- Conjugarea corectă a verbelor. Capacitatea de analiză gramaticală, de rezolvare a exercițiilor gramaticale conținând diferite aspecte legate de verb: aspect verbal, tranzitivitate, reflexivitate.
- Traducerea și retroversiunea textelor conținând fenomenele gramaticale abordate în cadrul cursului practic.

Curs practic 2:

- Purtarea unui dialog simplu pe o temă cotidiană.



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

Data completării 15.03.2021	Semnătura titularului de curs Lector dr. Katalin Balázs <i>Balázs</i>	Semnătura titularului de curs practic 1 Lector dr. Sanda Misirianțu <i>Sanda Misirianțu</i> Semnătura titularului de curs practic 2 Lector dr. Judit Bartalis <i>Judit Bartalis</i>
Data avizării în departament 17.03.2021	Semnătura directorului de departament Lector dr. Katalin Balázs <i>Balázs</i>	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății